

A Jornada de um Homem Sábio: Uma Fábula para Estudantes de Inglês

(The Journey of a Wise Man: A Fable for English Learners)

1 Muito tempo atrás, havia um homem sábio vivendo em um país montanhoso. O país era lindo. Mas era muito difícil conseguir comida o suficiente.

1 A long time ago, there was a wise man living in a mountain country. The country was beautiful. But it was always difficult to find enough food.

2 O povo do País de Cima decidiu que eles viajariam juntos para o País de Baixo. Quando a neve começou a derreter, eles arrumaram tudo o que possuíam em suas carroças. Com um misto de entusiasmo e tristeza, o homem sábio e seus vizinhos deixaram seus lares no País de Cima.

2 The people of the High Country decided that they would travel together to the Low Country. When the snow began to melt, they packed all they owned into their wagons. With anticipation mixed with sadness, the wise man and his neighbors left their High Country homes.

3 O homem sábio percebeu algo estranho acontecendo logo depois que eles iniciaram sua jornada. A medida em que viajavam, seu braço direito começou a ficar rígido. Quanto mais eles se afastavam do País de Cima, mais fraco ele ficava. Três coisas o estavam deixando atônito. Primeiro seu braço sempre ficava mais fraco quando eles paravam em um vilarejo. Segundo, ele notou que quando os viajantes do País de Cima juntavam-se em volta de uma fogueira a noite para conversar entre si, seu braço tornava-se forte novamente.

3 The wise man noticed something strange taking place soon after they began their journey. As they traveled day after day, his right arm began to feel stiff. The further they traveled from the High Country, the weaker it became. Three things puzzled him. First, his arm always felt the weakest whenever they stopped in a village. Secondly, he noticed that when the travelers from the High Country gathered around a fire at night to talk among themselves, his arm became strong again.

4 Sua terceira descoberta o deixou ainda mais perplexo. Quando ele punha seu braço para trás, ele não ficava mais rígido e inútil.

4 His third discovery puzzled him the most. When he put his arm behind his back, it no longer felt stiff and useless.

5 Um dia o homem sábio ficou boquiaberto. Quando sua carroça fez uma curva em uma estrada de uma montanha bem alta, ele olhou para baixo e viu as carroças de seus companheiros de viagem que estavam adiante. Ele notou que muitos dos outros também estavam segurando um braço para trás. Ele olhou mais de perto e percebeu que algumas pessoas mais velhas haviam até amarrado seus braços para trás com uma corda.

5 One day the wise man was startled. As his wagon rounded a bend in a high mountain road, he looked down on his neighbors' wagons ahead of him. He realized that many others were also holding an arm behind their back. As he looked more closely, he saw that some older people had even tied their arm in place with a rope.

6 Por que, ele imaginou, isto estaria acontecendo?

6 Why, he wondered, was this happening?

⁷ Enfim eles chegaram ao País de Baixo. O clima estava agradavelmente quente. Os campos produziram grãos e as florestas forneceriam madeira para suas casas. A vida parecia promissora. Promissora, quer dizer, a não ser pelos seus braços enfraquecidos. Espalhou-se um boato que dizia que o ar do País de Baixo estava causando esta estranha fraqueza. Algumas pessoas até disseram que eles deveriam aprender a viver com esta fraqueza se quisessem ficar no País de Baixo.

⁷ At last they reached the Low Country. The weather was warm. The fields would produce grain and the forests would supply lumber for their houses. Life looked promising. Promising, that is, except for their weak arms. It was rumored that the Low Country's air caused this strange weakness. Some of the people even said they must learn to live with this weakness if they wanted to stay in the Low Country.

⁸ Os adultos e crianças puseram-se a trabalhar. Eles limparam a terra, plantaram as roças e prepararam a madeira para construir suas novas casas. Um alfaiate do País de Cima criou um novo tipo de casaco que mantinha o braço inútil no lugar. Ele também colocou couro no ombro do casaco para que pudessem empurrar cargas mais pesadas. Mesmo com o novo casaco, contudo, o trabalho progredia lentamente porque todos usavam somente um braço.

⁸ The adults and children set to work. They cleared the land, planted crops, and prepared lumber to build their new homes. A High Country tailor sewed a new kind of coat that would hold the useless arm in place. He also put leather on the coat so the shoulder could push heavy loads. Even with the new coat, however, work was slow because everyone used only one arm.

⁹ Novamente o homem sábio percebeu uma coisa estranha. Primeiro ele notou que - mesmo que isso lhes causasse dor - as crianças logo começaram a usar seus braços enfraquecidos novamente. Depois o homem sábio notou que quando quer o povo do País de Cima se reunia em suas primeiras construções, se eles fechassem todas as portas e janelas, a força retornava aos seus braços até dos homens e mulheres mais velhos. "Com certeza", disse a maioria, "isto prova que o problema era mesmo ar do País de Baixo". A maioria concordou que a única solução seria construir casas tão fortes que mantivessem o ar do País de Baixo do lado de fora. Mas o homem sábio ficou ainda mais impressionado porque as crianças pareciam estar se tornando mais fortes a cada dia a medida em que brincavam expostos ao ar do País de Baixo.

⁹ Again, the wise man noticed a strange thing. First, he noticed that-even though it caused them pain-the children soon began using their weak arm again. Secondly, the wise man noticed that whenever the High Country people met together in their first buildings, if they shut all the doors and windows, strength returned to the arms of even the oldest men and women. "Surely," most said, "this proves that the Low Country air is at fault." Most agreed that the only solution was to build houses so strong that all Low Country air could be kept outside. But the wise man was puzzled most because the children seemed to become stronger while playing and working outside in the Low Country air.

¹⁰ O homem sábio observou seus compatriotas do País de Cima tentando construir suas casas usando somente um braço. Ele começou a ficar preocupado com o bem-estar de seu povo. O novo casaco os ajudava a trabalhar mais rápido com somente um braço. Mas o inverno estava chegando e nem as casas nem as plantações estariam prontas a tempo se todos continuassem a trabalhar com um braço atrás das costas.

¹⁰ The wise man watched his High Country neighbors trying to build their houses while using only one arm. He became fearful for his people's welfare. The new coat helped them work faster with one arm. But winter was coming and neither the houses nor the crops would be ready if everyone continued to work with one arm behind their back.

11 O homem sábio aprendeu uma lição com as crianças. Ele percebeu que - mesmo sendo doloroso - usar o braço fraco para trabalhar era a única maneira de fazê-lo voltar a ficar forte. Porque o inverno estava chegando, ele sabia que não poderia parar o trabalho em sua casa para passar todo o tempo tentando fazer o seu braço ficar forte. Mas também sabia que não poderia terminar sua casa antes do inverno a não ser que pudesse usar os dois braços. O homem sábio decidiu que se ele queria terminar sua casa antes do inverno chegar, ele deveria gastar algum tempo todos os dias fortalecendo seu braço para que assim ele pudesse terminar sua casa mais depressa.

11 The wise man learned a lesson from the children. He realized that--even though it was painful--using his weak arm for hard work was the only way to make it strong again. Because winter was coming, he knew that he could not stop working on his house in order to spend all his time trying to make his arm strong. But he also knew that he could not finish his house before winter unless he used both arms. The wise man decided that if he was to finish his house before winter, he must spend some time each day strengthening his arm so that he could finish his house more quickly.

12 O homem sábio passou a gastar tempo todos os dias fortalecendo seu braço e trabalhando em sua casa. Ele terminou sua casa antes do inverno.

12 The wise man spent time each day both strengthening his arm and working on his house. He finished his house before winter.

13 Alguns cidadãos do País de Cima pereceram aquele inverno porque a neve chegou antes que suas plantações fossem colhidas e suas casas terminadas. Eles haviam trabalhado lentamente todos os dias porque estavam com medo de parar o trabalho em suas casas por algum tempo para fortalecer seus braços.

13 Some High Country people perished that winter because the snow came before their crops were harvested and their houses finished. They had worked slowly every day because they were afraid to stop working on their houses long enough to strengthen

14 Se você mora nos Estados Unidos e não consegue falar bem o inglês, você está vivendo como se um de seus braços estivesse amarrado às suas costas. Você tem que trabalhar para sustentar sua família. Mas se você não passar algum tempo todos os dias aprendendo inglês, você permanecerá limitado para o resto de sua vida. Spoken English Learned Quickly foi escrito para que você possa estudar em casa e ainda manter um emprego. Se você estudar inglês regularmente todos os dias por de seis meses a um ano, seu inglês irá melhorar enormemente. Você será mais capaz de ganhar salários maiores, viver melhor em sua comunidade, e falar com seus filhos a medida em que eles aprendem inglês na escola.

14 If you live in the United States and cannot speak English well, you are living as though one arm was tied behind your back. You must work to support your family. But if you do not spend time each day learning English, you will be limited for the rest of your life. SPOKEN ENGLISH LEARNED QUICKLY was written so that you can study at home and still hold a job. If you will regularly study English each day for six months to a year, your English will greatly improve. You will be more able to earn higher wages, live more effectively in your community, and talk with your children as they learn English in school.

Copyright 2004 Spoken Language International (www.FreeEnglishNow.com): *The Journey of a Wise Man* may be reproduced without written permission provided that it is unaltered and carries this copyright notice in full with the web site address. It may be reproduced in a single language.